

Da živi Ruvim i ne umre, a ljudi njegovih da bude malo!

וְזָאת	לְיְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	שָׁמַע	יְהוָה	קוֹל	יְהוּדָה	וְאֶל-	עַמּוֹ	תְּבִיאֵנִי	7
и-ово-је	за-Јуду	и-рече	чуј	Господе	глас	Јудин	и-к	народу-свом	доведи-га	
H2063	H3063	H0559	H8085	H3068		H3063	H0413		H0935	

יָדָיו	רַב	לּוֹ	וְעֵזֶר	מִצָּרָיו	תְּהִיָּה:
руке-његове	нека-му-буду-довољне	њему	и-помоћ	од-противника-његових	буди-му
H3027			H5828		H1961

ס
(одељак)

A za Judu reče: Usliši Gospode glas Judin, i dovedi ga opet k narodu njegovom; ruke njegove neka vojuju na nj, a Ti mu pomaži protiv neprijatelja njegovih.

וּלְלֵוִי	אָמַר	תְּמִיךָ	וְאוּרִיךָ	לְאִישׁ	חֲסִידֶךָ	אֲשֶׁר	8
a-za-Левија	рече	Тумим-твој	и-Урим-твој	су-код-човека	светога-твог	кога	
H3878	H0559	H8550	H0224	H0376	H2623		

נִסִּיתוֹ	בְּמַסָּה	תְּרִיבֵהוּ	עַל-	מִי	מְרִיבָה:
си-искушао	y-Маси	с-њим-си-се-препирао	код	вода	Мериве
H5254	H4532	H7378		H4325	H4809

I za Levija reče: Tvoj Tumim i Tvoj Urim neka budu u čoveka Tvog svetog, kog si okušao u Masi i s kojim si se prepirao na vodi Merivi;

הָאָמַר	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	לֹא	רָאִיתִיו	וְאֶת-	אָחָיו	לֹא	הֵכִיר	9
који-рече	оцу-свом	и-мајци-својој	не	видех-га	и	браћу-своју	не	препозна	
H0559	H0001	H0517	H3808	H7200	H0853	H0251	H3808		

וְאֶת-	[בְּנוֹ]	(בְּנָיו)	לֹא	יָדַע	כִּי	שָׁמְרוּ	אֲמַרְתָּךְ	וּבְרִיתֶךָ
и	—	децу-своју	не	признаде	јер	су-чували	реч-твоју	и-савез-твој
H0853			H3808	H3045		H8104		H1285

יִנְצְרוּ:
су-држали
[H5341](#)

Koji kaže ocu svom i materi svojoj: Ne gledam na vas; koji ne poznaje braću svoју i za sinove svoje ne zna, jer drži reči Tvoje i zavet Tvoj čuva.

יִרְוּ	מִשְׁפָּטֶיךָ	לְיַעֲקֹב	וְתוֹרַתְךָ	לְיִשְׂרָאֵל	יְשִׁימוּ	קְטוֹרְהָ	10
уче	законима-твојим	Јакова	и-закону-твом	Израиља	стављају	тамјан	
	H4941	H3290	H8451	H3478		H6988	

בְּאִפְךָ	וּכְלִיל	עַל-	מִזְבֵּחֶךָ:
пред-лице-твоје	и-свеспаљеницу	на	жртвеник-твој
H0639	H3632		H4196

Oni uče uredbama Tvojim Jakova i zakonu Tvom Izrailja, i мећу кад под nozdrve Tvoje i жртву што се сажиже на оltар Tвој.

בְּרַךְ	יְהוָה	חִילּוֹ	וּפְעָל	יָדָיו	תְּרַצָּה	מִחֶץ	מִתְנַיִם	11
благослови	Господе	снагу-његову	и-дело	руку-његових	прими	сломи	бедра	
H1288	H3068	H2428	H6467	H3027	H7521	H4272	H4975	

קָמוּ	וּמִשְׂנְאָיו	מִן-	יְקוּמוּן:	ס
оних-који-устају	и-оних-који-мрзе-га	да-не	устају-више	(одељак)
	H8130			

Blagoslovi, Gospode, vojsku njegovu, i neka Ti milo bude delo ruku njegovih; polomi bedre onima koji ustaju na nj i koji mrze na nj, da ne ustanu.

12 לְבִנְיָמִן אָמַר יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבִטָּח עָלָיו חִפָּף
 за-Венијамина рече љубимац Господњи пребиваће сигурно код-његоа штити-га
[H1144](#) [H0559](#) [H0996](#) [H3068](#) [H7931](#) [H0983](#) [H2653](#)

עָלָיו כָּל- הַיּוֹם וּבֵין כְּתִיפָיו שָׁכַן: ס
 над-њим сваког дана и-међу раменима-његовим пребива (одељак)
[H3130](#) [H3117](#) [H0996](#) [H3802](#) [H7931](#)

I za Venijamina reče: Mili Gospodu nastavaće bez straha s Njim; zaklanjaće ga svaki dan, i među plećima Njegovim nastavaće.

13 וְלִיּוֹסֵף אָמַר מְבֹרָכַת יְהוָה אֲרֶצוֹ מִמְּנַד שָׁמַיִם
 а-за-Јосифа рече благословена од-Господа земља-његова од-најдрагоценијег небеског
[H3130](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0776](#) [H4022](#) [H8064](#)

מִשָּׁל וּמִזֶּהוּם רַבְּצָת תַּחַת:
 росе и-од-бездана који-леже доле
[H2919](#) [H8415](#) [H7257](#) [H8478](#)

I za Josifa reče: Blagoslovena je zemlja njegova od Gospoda blagom s neba, rosom i iz dubine odozdo,

14 וּמִמְּנַד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמְּנַד גֵּרֶשׁ יְרָחִים:
 и-од-најдрагоценијег плодова сунца и-од-најдрагоценијег жетве месеци
[H4022](#) [H8393](#) [H8121](#) [H4022](#) [H1645](#) [H3391](#)

I blagom koje dolazi od sunca, i blagom koje dolazi od meseca.

15 וּמִרְאֵשׁ תְּרָרִי- קְדָם וּמִמְּנַד גְּבְעוֹת עוֹלָם:
 и-од-врха гора древних и-од-најдрагоценијег брегова вечних
[H2042](#) [H4022](#) [H5769](#) [H1389](#) [H4022](#)

I blagom starih brda i blagom večnih humova.

16 וּמִמְּנַד אֲרֶץ וּמִלְאָה וּרְצוֹן שְׁכֵנִי סֵנָה
 и-од-најдрагоценијег земље и-пуноде-њене и-милост Оног-који-пребива у-купини
[H4022](#) [H0776](#) [H4393](#) [H7522](#) [H7931](#) [H5572](#)

תְּבוּאֹתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקִדְקֹד נֵיִר אֶחָיו:
 нека-дође на-главу Јосифову и-на-теме посвећеног међу-браћом-својом
[H0935](#) [H3130](#) [H6936](#) [H5139](#) [H0251](#)

I blagom na zemlji i obiljem njenim, i milošću onog koji stoji u kupini. Neka to dođe ne glavu Josifu i na teme odvojenome između braće svoje.

17 בְּכוֹר שׁוּרֹוֹ הַהָר לוֹ וּקְרָנָי רְאֵם קַרְנָיו
 првородни јунац-његов величанствен-је њему и-рогови бивоље рогови-су-његови
[H1060](#) [H7794](#) [H1926](#) [H7214](#)

בָּהֶם עַמִּים יַנְנַח יַחְדָּו אֶפְסָי- אֲרֶץ וְהֵם
 њима ће-бости-народе народе заједно до-крајева земље а-то-су
[H5055](#) [H0776](#) [H1992](#) [H7233](#)

אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מִנְשָׁה:
 Јефрема и-то-су хиљаде (одељак) Манасијине
[H0669](#) [H1992](#) [H0505](#) [H4519](#)

Krasota je njegova kao u prvenca teleta, i rogovi njegovi kao rogovi u jednoroga; njima će bosti narode sve do kraja zemlje; to je mnoštvo hiljada Jefremovih i hiljade Manasijine.

18 וּלְזְבוּלֹן אָמַר שֶׁמַּח זְבוּלֹן בְּצִאתָךְ וַיִּשְׁכַּר בְּאֶהְלֵיךְ:
 а-за-Завулоне рече радуј-се Завулоне у-изласку-свом и-Исахаре у-шаторима-својим
[H2074](#) [H0559](#) [H8055](#) [H2074](#) [H3318](#) [H3485](#) [H0168](#)

A za Zavulona reče: Veseli se Zavulone izlaskom svojim, i Isahare šatorima svojim.

עַמִּים	הַר־	יִקְרְאוּ	שָׁם	יִזְבְּחוּ	זִבְחֵי־	צְדָק	כִּי	שִׁפְעַ	יָמִים	19
народе	на-гору	ће-позвати	тамо	ће-принети	жртве	правде	jer	изобилје	мора	
		H2022	H8033	H2076	H2077	H6664		H8228	H3220	
יִינְקוּ	וּשְׁפוּנֵי	טְמוּנֵי	חֹל:	ס						
ће-сисати	и-скривене	сакривене	песка	(одељак)						
	H8226	H2934	H2344							

Narode će sazvati na goru, onde će prineti žrtve pravedne; jer će obilje morsko sisati i skriveno blago u pesku.

וּלְגַד	אָמַר	בְּרוּךְ	מִרְחִיב	גָּד	כְּלָבִיא	שָׁכֵן	וּטְרָף	20
a-za-Gada	рече	благословен	онај-који-шири	Гада	као-лавица	пребива	и-кида	
H1410	H0559	H1288	H7337	H1410		H7931	H2963	
זְרוּעַ	אֶף־	קָדְקֵד:						
мислицу	па-и	теме						
H2220	H0637	H6936						

A za Gada reče: Blagosloven je koji širi Gada; on nastava kao lav, i kida ruku i glavu.

וּיְרֵא	רֵאשִׁית	לּוֹ	כִּי־	שָׁם	חֻלְקַת	מְחַקֵּק	סָפוּן	וַיַּחֲא	21
и-изабра	први-део	себи	jer	тамо	удео	законодавчев	би-сакривен	и-дође	
H7200	H7225			H8033		H2710	H5603	H0857	
רֵאשִׁי	עַם	צְדָקַת	יְהוָה	עֲשָׂה	וּמִשְׁפָּטָיו	עִם־	יִשְׂרָאֵל:		
с-поглаварима	народа	правду	Господњу	изврши	и-законе-његове	са	Израиљем		
		H6666	H3068		H4941		H3478		
ס									
(одељак)									

Izabra sebi prvo, jer onde dobi deo od Onog koji daje zakon; zato će ići s knezovima narodnim, i izvršavati pravdu Gospodnju i sudove Njegove s Izrailjem.

וּלְדָן	אָמַר	דָּן־	נָוֵר	אֲרִיָּה	יִזְנֵק	מִן־	הַבָּשָׂן:	22
a-za-Dana	рече	Дан-је	млади	лав	који-скаче	из	Васана	
H1835	H0559	H1835	H1482		H2187		H1316	

A za Dana reče: Dan je lavić, koji će iskakati iz Vasana.

וּלְנֵפְתָלַי	אָמַר	נֵפְתָלַי	שָׁבַע	רְצוֹן	וּמִלָּא	בְּרִכַּת	יְהוָה	23
a-za-Neftalima	рече	Нефталиме	засити-се	милости	и-пуни-се	благослов-од	Господа	
H5321	H0559	H5321	H7649	H7522	H4392	H1293	H3068	
יָם	וּדְרוֹם	יִרְשָׁה:	ס					
море	и-југ	запоседни	(одељак)					
H3220	H1864	H3423						

I za Neftalima reče: Neftalime, siti milosti i puni blagoslova Gospodnjeg, zapad i jug uzmi.

וּלְאַשּׁוּר	אָמַר	בְּרוּךְ	מִבְּנֵים	אֲשׁוּר	יְהִי	רְצוֹן	24
a-za-Asira	рече	благословен	међу-синовима	Асир	нека-буде	омиљен	
H0836	H0559	H1288		H0836	H1961	H7521	
אֶחָיו	וְטַבַּל	בְּשָׁמֹן	רַגְלוֹ:				
међу-браћом-својом	и-нека-маче	у-уље	ногу-своју				
H0251	H2881	H8081	H7272				

I za Asira reče: Asir će biti blagoslov mimo druge sinove, biće mio braći svojoj, zamakaće u ulje nogu svoju.

דְּבִאָהּ :	וּכְיֹמֶיךָ	מִנְעֻלֶיךָ	וּנְחֹשֶׁת	בְּרֹזָל	25
таква-нека-ти-буде-снага	и-какви-су-ти-дани	нека-буду-браве-твоје	и-бронза	гвожђе	
H1679	H3117	H4515		H1270	

Gvožđe i bronza biće pod obućom tvojom; i dokle traju dani tvoji trajaće snaga tvoja.

וּבְנֵיאוֹתָיו	בְּעֻזָּךָ	שָׁמַיִם	רֶכֶב	יִשְׁרוּן	כָּאֵל	אֵין	26
и-у-величанству-свом	у-помоћ-твоју	небесима	који-јаше	Јешурунов	као-Бог	нико-није	
H1346	H5828	H8064	H7392	H3484	H0410	H0369	

שְׁחָקִים :
облацима
[H7834](#)

Izrailju! Niko nije kao Bog, koji ide po nebu tebi u pomoć, i u veličanstvu svom na oblacima.

מִפְּנֵיךָ	וַיִּגְרֶשׁ	עוֹלָם	זְרַעַת	וּמִתַּחַת	קָדָם	אֱלֹהֵי	מַעֲנָה	27
испред-тебе	и-протера	вечне	мишице	и-испод-су	давни	Бог	уточиште-је	
H6440	H1644	H5769	H2220	H8478		H0430	H4585	

וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁמַד :
и-рече уништи непријатеља
[H8045](#) [H0559](#) [H0341](#)

Zaklon je Bog večni i pod mišicom večnom; On će odagnati ispred tebe neprijatelje tvoje, i reći će: Zatri!

וּתִירוֹשׁ	דִּגְן	אֶרֶץ	אֶל-	יַעֲקֹב	עֵינַי	בְּדָר	בְּטַח	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכֵּן	28
и-вина	жита	земљи	у	Јаковљев	извор	сам	сигурно	Израиљ	и-настани-се	
H8492	H1715	H0776	H0413	H3290		H0910	H0983	H3478	H7931	

אֶף- וַיַּעֲרֹפוּ שָׁמַיִם וְעָלָה :
па-и росу капљу небеса-његова
[H2919](#) [H6201](#) [H8064](#) [H0637](#)

Da bi nastavao Izrailj sam bezbrižno, izvor Jakovljevi, u zemlji obilnoj žitom i vinom; i nebo će njegovo pokropiti rosom.

עֻזָּךָ	מִגֵּן	בֵּיהוָה	נוֹשָׁע	עַם	כְּמוֹד	מִי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־יָד	29
помоћи-твоје	штит	у-Господу	спасени	народе	као-ти	ко-је	Израиљу	благо-теби	
H5828	H4043	H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835	

לְךָ	אֲבִיךָ	וַיִּכְחָשׁוּ	גְּאוֹנֹתָיִךָ	חֶרֶב	וְאֲשֶׁר-				
пред-тобом	непријатељи-твоји	и-понижаваће-се	величанства-твога	мач	и-Он-који-је				
	H0341	H3584	H1346	H2719					

וְאֵתָהּ-עַל- כְּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ : ס
и-ти по висовима-њиховим ћеш-ступати (одељак)
[H1869](#) [H1116](#)

Blago tebi narode Izrailju! Ko je kao ti, narod kog je sačuvao Gospod, štit pomoći tvoje, i mač slave tvoje? Neprijatelji će se tvoji poniziti, a ti ćeš gaziti visine njihove.